

MAIMÓNIDES,
ENTRE LA FILOSOFÍA Y LA HALAJÁ

ALPHA, BET & GIMMEL

Rabí Joseph B. Soloveitchik

Maimónides,
entre la filosofía
y la Halajá

Lecciones de rabí Joseph
B. Soloveitchik sobre la *Guía de los
perplejos* en la Bernard Revel
Graduate School
(1950-1951)

BASADO EN LAS NOTAS
DE RABÍ GERALD (YAAKOV) HOMNICK

EDITADO, ANOTADO
Y CON UNA INTRODUCCIÓN
DE LAWRENCE J. KAPLAN

PRÓLOGO DE DOV SCHWARTZ

TRADUCCIÓN DE JAVIER GUERRERO



ALPHA DECAY

ÍNDICE

| | |
|--------------------------------|----|
| <i>Prólogo de Dov Schwartz</i> | 13 |
| <i>Prefacio</i> | 19 |
| <i>Introducción del editor</i> | 26 |

LECCIONES SOBRE LA *GUÍA DE LOS PERPLEJOS*

| | |
|-----------------------------|----|
| Lista de lecturas del curso | 84 |
|-----------------------------|----|

INTRODUCCIÓN

| | |
|--------------------------------|----|
| A. Trasfondo | 85 |
| B. Contenido de la <i>Guía</i> | 86 |

1. EL LEMA DE LA *GUÍA* Y SU SIGNIFICADO

| | |
|-------------------------------|----|
| A. «El Señor, Dios del Mundo» | 87 |
| B. Profecía | 95 |

2. MAIMÓNIDES SOBRE EL CONOCIMIENTO DE DIOS

| | |
|--|-----|
| A. El intenso deseo de indagación | 104 |
| B. El «método crítico» de Maimónides | 112 |
| C. Requisitos para el conocimiento de Dios | 115 |
| D. El dominio de las ciencias y el conocimiento de Dios | 121 |
| E. Tres enfoques experienciales de Dios | 128 |
| F. El enfoque cósmico-intelectual de Dios de Maimónides y otros enfoques de Dios medievales y modernos | 137 |
| G. La insuficiencia de la experiencia cósmico-intelectual | 140 |

| | |
|--|-----|
| 3. MAIMÓNIDES SOBRE LA EXCELENCIA MORAL | |
| A. Platón y Aristóteles sobre el bien | 142 |
| B. Maimónides, ¿un relativista ético? | 145 |
| C. La posición genuina de Maimónides ante el estatus de la ética | 149 |
| D. Maimónides y Ha-Leví | 152 |
| E. Revelación como punto de partida y objetivo | 156 |
| 4. MAIMÓNIDES FRENTE A ARISTÓTELES | |
| A. Aristóteles y Maimónides sobre la relación del hombre con Dios | 161 |
| B. Aristóteles y Maimónides sobre la relación de Dios con el mundo | 172 |
| 5. DE LA NATURALEZA DEL CONOCIMIENTO | |
| A. Idealismo, materialismo y dualismo | 184 |
| B. Argumentación adicional de Maimónides sobre el conocimiento divino y humano | 187 |
| C. La teoría de la personalidad de Maimónides | 192 |
| D. Maimónides sobre las personalidades angélicas | 198 |
| E. Moisés en la hendidura de la roca | 201 |
| 6. LA NATURALEZA DEL ACTO CREATIVO DE DIOS | |
| A. Creación y libertad | 207 |
| B. La paradoja de la creación | 209 |
| C. <i>Shefa</i> (emanación) | 214 |
| 7. REVISIÓN Y BREVE CRÍTICA | |
| A. Principios básicos | 221 |
| B. Perspectiva moderna | 222 |

8. ÉTICA HUMANA

| | |
|--|-----|
| A. Dos modos de moralidad | 223 |
| B. Ética como <i>Imitatio Dei</i> | 232 |
| C. <i>Guía</i> 3:54 | 235 |
| D. El profeta como ejemplar ético | 244 |
| E. Ética egocéntrica, kantiana y eudaimónica | 248 |
| F. La personalidad ética | 251 |
| G. <i>Talmud Torá</i> | 258 |
| H. Resumen | 266 |

9. TEMOR DE DIOS

| | |
|--|-----|
| A. Dos problemas: el lugar del temor de Dios y el estatuto de los mandamientos prácticos en la cosmovisión de Maimónides | 271 |
| B. Dos tipos de temor | 273 |
| C. Temor de Dios y amor de Dios | 277 |
| D. La rehabilitación de la norma | 290 |

10. SUMARIO Y CONCLUSIÓN

| | |
|---|-----|
| <i>Noticias biográficas</i> | 297 |
| <i>Obras de Rabí Soloveitchik citadas en las notas</i> | 306 |
| <i>Notas</i> | 307 |
| <i>Índice temático</i> | 333 |
| <i>Índice de nombres</i> | 336 |
| <i>Índice de autores modernos</i> | 339 |
| <i>Índice de fuentes bíblicas, rabínicas y medievales</i> | 341 |
| <i>Índice de fuentes filosóficas generales</i> | 347 |

Dedicamos este libro a la memoria de mi querido padre Shimon Sumner.

Shimon destellaba buen humor, deslumbraba con una sonrisa encantadora y bullía con una conducta alegre. Equilibraba esta efervescencia con una seria dedicación al Talmud y la Torá.

Mi padre estuvo en la primera clase de smijá ordenada por HaRav Yitzchok Hutner ztz"l, Yeshiva Chaim Berlin, Brooklyn, Nueva York.

Shimmy usó sus manos de oro en tratos de negocios honrados, en su devoción total a mi madre y en su encantamiento con nuestra familia.

Que su memoria sea bendita por siempre.

Te echamos muchísimo de menos, papá.

PRÓLOGO

La evolución del pensamiento de rabí Joseph B. Soloveitchik es, en gran medida, un rompecabezas. Pese a que muchos estudiosos han investigado sus escritos, quedan lagunas en nuestro conocimiento de la dinámica de su filosofía. Hasta mediados de la década de 1940, Soloveitchik escribió en un estilo determinado. *Halakhic Man, And from There You Shall Seek, The Halakhic Mindy* «Ra'ayanot al ha-tefilá» [Ideas sobre la oración] son de una naturaleza y corriente similares. A mediados de la década de 1950, rabí Soloveitchik empezó a publicar obras de naturaleza y estilo diferentes. Las conferencias que dio en el Instituto Nacional de Salud Mental y que después se convirtieron en artículos, algunos de los cuales se publicaron en *Out of the Whirlwind*, son ejemplos de este cambio. Aunque continuó escribiendo artículos relativamente cortos en su estilo de la década de 1940, sobre todo se dedicó a otro tipo de escritura. El cambio que se produjo en el pensamiento de rabí Soloveitchik se reflejó en las fuentes de la filosofía general que citó y en las tareas que estas fuentes le plantearon. Las fuentes de rabí Soloveitchik a mediados de la década de 1940 eran sobre todo Kierkegaard y los fenomenólogos de la religión. Por consiguiente, se dedicó a pintar una descripción esencialista de la religiosidad halájica, es decir, una descripción de la experiencia religiosa en la cual la Halajá es la expresión más fundamental, y subraya la experiencia en su conjunto. En cambio, a partir de mediados de la década de 1950, sus fuentes fueron Kierkegaard y Heidegger, junto con los «teólogos dialéc-

Maimónides, entre la filosofía y la Halajá

ticos» (Karl Barth y Emil Brunner). Siguiendo sus pasos, rabí Soloveitchik buscó retratar esos estados existenciales que causan al hombre sufrimiento y pérdida. Rabí Soloveitchik ya había conocido estas fuentes durante sus estudios universitarios en Berlín, pero no empezó a recurrir a ellas en sus obras publicadas hasta mediados de la década de 1950. ¿Fue esto una decisión consciente de escribir de una forma diferente? ¿Qué ocurrió, en términos de su pensamiento, en la década transcurrida entre mediados de los años cuarenta y mediados de los cincuenta? Hasta ahora, hemos contado con un número muy limitado de testimonios filosóficos escritos. Por ejemplo, «Prayer as Dialogue», una conferencia presentada en 1950 y publicada en forma adaptada por rabí Abraham Besdin en *Reflections of the Rav* (1979), clarifica la composición de *Worship of the Heart*. En general, no obstante, existe una laguna en su filosofía a partir de esta década.

Esto explica la importancia de *Maimónides entre la filosofía y la Halajá: lecciones de rabí Joseph B. Soloveitchik sobre la «Guía de los perplejos» en la Bernard Revel Graduate School, 1950-1951*. Estas lecciones muestran cómo interpreta rabí Soloveitchik la obra de Maimónides. Como he señalado, los escritos de rabí Soloveitchik se dividen en períodos, y cada período estuvo acompañado por una imagen diferente de Maimónides. En ocasiones es el mayor *posek* (árbitro), erudito de la Torá y halajista; a veces es el más grande de aquellos que experimentan a Dios; y en otros casos reflexiona sobre la brecha existencial que caracteriza la existencia humana. Rabí Soloveitchik utiliza tipologías diferentes en su escritura (*homo religiosus*, hombre cognitivo, hombre halájico, hombre de fe solitario, hombre de la Alianza y similares), pero Maimónides es la gran figura tipológica que impregna todas sus obras.

Esta tipología es bidireccional. Incluso cuando rabí Soloveitchik buscó criticar el subjetivismo cognitivo deficiente en el ámbito de las razones para los mandamientos, Maimónides sirvió como su modelo negativo (*Halakhic Mind*). A través de sus obras, rabí Soloveitchik continuó un diálogo constante con el pensamiento de la «Gran Águila». En consecuencia, la publicación de una obra de rabí Soloveitchik sobre la *Guía de los perplejos* arroja luz tanto sobre el camino creativo de rabí Soloveitchik como sobre su principal fuente de inspiración.

El significado de la presente obra radica en su lectura fenomenológica de la *Guía de los perplejos*. Rabí Soloveitchik busca desvelar la experiencia religiosa presente en los textos de Maimónides, y la descubre reflejada en la experiencia de la adquisición de conocimiento científico, por un lado, y en la del amor de Dios, por otro. El énfasis sobre el sujeto, que es característico del pensamiento de rabí Soloveitchik y presenta una confrontación seria con la modernidad, se proyecta en los escritos de Maimónides. El conocimiento de Dios está determinado por la aspiración y la voluntad del hombre. Las necesidades sociales y éticas de una persona están tan relacionadas con la conciencia como con sus logros metafísicos. En resumen, la *Guía de los perplejos*, ese gran texto fundamental escrito en el período medieval, es interpretado en estas lecciones como un análisis eidético de la conciencia humana. E igual que en los escritos de mediados de la década de 1940 la Halajá sirve como factor regulador y de equilibrio, lo mismo ocurre en la obra que tenemos ante nosotros. Aquí la Halajá constituye la base de la conciencia religiosa y la llave a su comprensión. Ahora la filosofía de la *Guía de los perplejos* se convierte en una filosofía de la Halajá. Es decir, rabí Soloveitchik ofrece en estas leccio-

nes una interpretación «halájica» audaz y creativa de la *Guía de los perplejos* que los lectores encontrarán estimulante, una interpretación que dará que pensar y suscitará mucha discusión, tal vez incluso controversia y críticas.

El profesor Lawrence Kaplan ha preparado esta edición de las lecciones de rabí Soloveitchik sobre la *Guía de los perplejos*. Sería muy complicado pensar en un editor mejor preparado para esta labor que Kaplan, que es al mismo tiempo uno de los estudiantes de rabí Soloveitchik y un destacado erudito de su pensamiento. En palabras de rabí Soloveitchik, Kaplan es un ejemplo destacado de «autotranscendencia». La admiración de Kaplan por rabí Soloveitchik no desmerece su sentido crítico. Como estudiante, trasciende al erudito que hay en él, y como erudito, trasciende al estudiante que hay en él. Kaplan consigue examinar minuciosamente la empresa filosófica sin parangón de rabí Soloveitchik, al mismo tiempo que mantiene su distancia, como iniciado y como observador externo. Pocos son capaces de abordar una labor tan abrumadora. Además, la aclamada traducción de Kaplan de *Halakhic Man*, elogiada por los estudiosos de Soloveitchik como el «patrón oro» para traducciones de obras del Rav, es un hito muy importante tanto por su precisión filosófica como por su éxito en capturar el estilo estético de rabí Soloveitchik. Kaplan es también un destacado experto en Maimónides. Sus estudios sobre diversos temas de la filosofía de la *Guía de los perplejos* revelan penetración y perspicacia. Esta combinación de la investigación de Kaplan tanto sobre la *Guía de los perplejos* como sobre los escritos de rabí Soloveitchik ha resultado en esta excepcional edición de las lecciones del Rav sobre Maimónides, una edición que demostrará ser de un valor inestimable para eruditos y para legos.

La introducción de Kaplan es un logro significativo por derecho propio. Puede ser vista como la continuación de su investigación en la relación entre rabí Soloveitchik y Maimónides (como se encuentra, por ejemplo, en su ensayo «Maimonides and Soloveitchik on the Knowledge and Imitation of God»). En esta introducción crítica y comparativa, Kaplan no se limita a una presentación de ideas –como es el caso en la introducción a los volúmenes publicados en la serie *Toras HoRav*–, sino que analiza dichas ideas y se esfuerza por construir sobre esos cimientos un edificio del conocimiento maimonideo de rabí Soloveitchik. Para expresarlo de un modo ligeramente diferente, la introducción presenta la forma en que rabí Soloveitchik comprende a Maimónides y confronta esta comprensión con el Maimónides histórico. Kaplan muestra que, en ocasiones, rabí Soloveitchik lee a Maimónides a través del prisma de Kant y el idealismo cognitivo (Solomon Maimon y Hermann Cohen), y otras veces a través de sus fuentes históricas (Aristóteles, el neoplatonismo, los aristotélicos árabes y similares). Kaplan muestra en su introducción que, a pesar de su dominio de las fuentes filosóficas de Maimónides, rabí Soloveitchik no duda en ofrecer una interpretación subjetiva de la *Guía de los perplejos*. La introducción de Kaplan por lo tanto cumple dos finalidades: imparte una perspectiva independiente a la relación entre rabí Soloveitchik y Maimónides, y ayuda al lector a comprender las intenciones y perspectivas de rabí Soloveitchik.

Esta es, pues, una obra importante de rabí Soloveitchik, llena un vacío al abrir una ventana a un período relativamente desconocido de su evolución filosófica, al tiempo que también enriquece nuestro conocimiento de la relación entre él y Maimónides. Todos aquellos que es-

Maimónides, entre la filosofía y la Halajá

tudian las enseñanzas de rabí Soloveitchik, tanto los lectores en general como los eruditos, estarán en deuda con Lawrence Kaplan por su magistral edición, el análisis filosófico sistemático y virtuoso en su introducción, y su revelación de las ideas de rabí Soloveitchik.

DOV SCHWARTZ

Profesor y director de la Cátedra Nathalie e Isidor Friedman sobre las enseñanzas de rabí Joseph B. Soloveitchik, director de la Unidad Interdisciplinar del Departamento de Filosofía
Judía de la Universidad Bar Ilán, en Ramat Gan

PREFACIO

En 1950-1951, rabí Joseph B. Soloveitchik, más conocido por todos sus estudiantes y admiradores como «el Rav», dio un curso de un año sobre la *Guía de los perplejos* de Maimónides en la Bernard Revel Graduate School en la Yeshiva University de Nueva York. Por desgracia, no poseemos las notas particulares del Rav para el curso; tampoco se conservan grabaciones de ninguna de las clases, suponiendo que existieran. En cambio, tenemos la fortuna de poseer unas exhaustivas notas tomadas por el estudiante rabí Gerald (Yaakov) Homnick, que ahora vive en Jerusalén, Israel. Estas completas notas nos permiten reconstruir las lecciones del Rav con un alto grado de seguridad.

Las notas ocupan cinco libretas de espiral manuscritas con un total de 375 páginas. Están claramente divididas en dos partes. La primera parte, que termina en la página 224, es un todo temáticamente independiente y artísticamente construido, que concluye, como verá el lector, en un tono muy dramático. Al final de la página R. Homnick escribe: «Estas son las clases hasta ahora». En lo alto de la siguiente página escribe «Curso Dos». El libro que el lector tiene delante es mi edición ligeramente anotada del Primer Curso. Espero que en una fecha del futuro no demasiado distante aparezca una versión editada del Segundo Curso.¹

Rabbi Homnick no era taquígrafo profesional, y nunca logró anotar las clases del Rav palabra por palabra. Hubo ocasiones en las que consiguió escribir frases completas; otras veces, en cambio, por fuerza tuvo que contentarse

Maimónides, entre la filosofía y la Halajá

anotando frases clave. Esto, como es natural, exigió una buena cantidad de relleno semántico y sintáctico por mi parte. En ocasiones, el material es muy repetitivo, y por consiguiente requirió combinación y condensación. En otras ocasiones, por el contrario, es muy fragmentario, y me pareció necesario rellenar las lagunas a partir de otros ensayos o conferencias publicadas del Rav. He indicado los lugares donde lo he hecho y he tratado de recurrir a ello lo menos posible para preservar la integridad de las lecciones del curso. Finalmente, como cabría esperar, en el curso de su presentación, el Rav divagó en ocasiones de la línea argumental principal. Esto requirió una pequeña reordenación del material.

Me gustaría decir en tributo al espléndido trabajo de rabí Homnick que leyendo estas notas siempre sentí que podía discernir el estilo único del Rav, su «lexicón» especial; por usar uno de sus términos y giros favoritos. Por encima de todo, pude oír su voz característica. Solo espero que en el proceso de editar estas notas haya podido transmitir algo de esto al lector.

Las divisiones de capítulos y secciones, así como sus títulos y el título de la obra en su conjunto –*Maimónides entre la filosofía y la Halajá*– son míos. De manera similar, me impuse la labor de identificar referencias (a menudo crípticas), completar citas y determinar qué debería ser texto y qué notas, todo con el objetivo de ayudar al lector a seguir el hilo argumental. Las notas entre corchetes son mías; todas las demás son del Rav.

Debería contrastarse brevemente el estilo de los *shi'urim* del Talmud del Rav Soloveitchik en la Yeshiva University, es decir, el Seminario Teológico de rabí Isaac Elchanan, con el de las clases de filosofía del profesor rabí Soloveitchik en su Escuela Superior de Estudios Judíos. Los

Prefacio

shi'urim hasta principios de la década de 1960 siempre se impartieron en yiddish. A partir de ese momento, en respuesta a la demanda estudiantil, el Rav cambió al inglés. Estas lecciones siempre se impartieron en inglés. El principio organizador de los *shi'urim* era, en modo tradicional, el texto: la página, la *blatt* de la Guemará, junto con sus comentarios clásicos, *daf* tras *daf*, una hoja tras otra. Las clases, de un modo más académico, estaban organizadas temáticamente. Los *shi'urim*, pese a toda su sofisticación conceptual, que a menudo les daba un aroma «moderno», se centraban estrictamente en las fuentes tradicionales clásicas relevantes: Mishná y Guemará; Rashi y Tosafot, el Rambam y Ravad; Ba'al ha-Ma'or y Ramban, Mejaber y Rema; *Ketzos* y *Nesivos* (de manera infrecuente); y finalmente el abuelo del Rav, Rav Hayyim Soloveitchik, y su padre, Rav Moshe Soloveitchik. Las referencias eran todas internas. No así las lecciones. Allí el Rav se refiere, además de a la Biblia, el Talmud, Maimónides, Rashi, Abraham ibn Ezra, rabí Yehudá ha-Leví, Rabbenu Bahya ibn Pakudá y Najmánides, también a Platón, Aristóteles, Plotino, el Pseudo Dionisio, Anselmo, Tomás de Aquino, Spinoza, Otto, Barth, Tillich, Russell y similares. Por último, los *shi'urim* se daban de manera interactiva, los estudiantes eran tratados como socios en la travesía de exploración del Rav; por supuesto, como rabí Norman Lamm comentó en cierta ocasión, socios muy jóvenes. De hecho, ay del estudiante que, desde el punto de vista del Rav, no estuviera suficientemente preparado para el *shi'ur* y no pudiera elucidar los textos asignados a satisfacción del Rav. Las clases, en el estilo imperante en universidades alemanas, se leían de un manuscrito, y el Rav se desviaba del texto de vez en cuando para proporcionar elaboraciones orales. La participación estudiantil era mínima, alguna pregunta

ocasional a lo sumo. Como resultado, como me escribió rabí Homnick, «el ambiente en las clases en la Revel era mucho más relajado, en oposición a la atmósfera de gran tensión en los *shi'urim* de la Yeshivá».²

Me gustaría señalar que muchas de las interpretaciones del Rav, no solo de la *Guía*, sino también de Aristóteles, Plotino, Tomás de Aquino y otros, son sumamente controvertidas. No sentí que mis notas fueran un lugar apropiado para indicar dónde las interpretaciones escogidas por el Rav han sido cuestionadas por otros académicos o dónde, de hecho, son rechazadas por el consenso de la erudición contemporánea.³

Durante mi trabajo en este proyecto he adquirido muchas deudas de gratitud que me alegro de poder señalar. Primero, yo y todos los lectores de estas clases estamos profundamente en deuda con rabí Gerald (Yaakov) Homnick, cuyas excelentes notas forman la base de este trabajo.

También me gustaría dar las gracias a mi *javer* de nuestros días pasados en la Yeshiva University, el profesor rabí Eli Turkel, bien conocido por el valor incalculable de su bibliografía de los escritos del Rav y sobre él, por darme a conocer las notas de rabí Homnick y por ponerme en contacto con él. Bernard Sharfstein, el fundador de Ktav Publishing, exhibió una paciencia casi sobrehumana mientras yo coqueteaba con este proyecto durante muchos años. De no ser por su insistencia suave pero persistente, este libro podría no estar listo todavía. Que Dios conceda a Bernie muchos más años de salud y energía. Moshe Heller, presidente y director general de Ktav, y Tzvi Mauer, su vicepresidente y editor, asumieron este proyecto en una fase posterior. Estoy agradecido a ellos por su apoyo y por sus esfuerzos de pleno corazón por

Prefacio

acelerar la publicación del libro. Raquel Kampf fue una meticulosa y experta correctora.

Varios colegas también contribuyeron a este trabajo de diversas maneras. En primer lugar, me gustaría dar las gracias al distinguido erudito maimonideo y de Soloveitchik, Dov Schwartz, titular de la Cátedra Nathalie e Isidor Friedman sobre las enseñanzas de rabí Joseph B. Soloveitchik en la Universidad Bar Ilán, por hacerme el honor de aceptar amablemente escribir un esclarecedor aunque exageradamente generoso prólogo. Sarah Pessin, de la Universidad de Denver, cuyo propio trabajo ha contribuido en gran medida a aumentar el interés académico y filosófico en la tradición neoplatónica en general y en Solomon ibn Gabirol en particular, leyó el manuscrito en su totalidad, incluida mi introducción, y sus comentarios sobre cuestiones grandes y pequeñas contribuyeron en gran medida a mejorar el texto. En particular, la muy extensa nota 29 de mi introducción fue escrita como respuesta a sus preguntas y sugerencias. Me sentí especialmente animado por su apoyo entusiasta de la importancia de estas lecciones, aunque ella esté en desacuerdo con la interpretación que el Rav hace de Maimónides. George Y. Kohler, de la Universidad Bar Ilán, cuyo conocimiento de la erudición alemana moderna sobre la *Guía* desde Moses Mendelssohn y Solomon Maimon hasta Hermann Cohen y sus discípulos no tiene parangón, me ayudó a identificar la fuente de una referencia oscura (y además inexacta) del Rav a Heinrich Graetz y me alertó de varios casos donde el Rav estaba tácitamente recurriendo a las lecturas de Maimónides de Solomon Maimon y Hemann Cohen, incluso donde no se identificaban de ese modo de manera explícita. Por último, una conversación con James Diamond, de la Universidad de Waterloo, cuyos incisivos

Maimónides, entre la filosofía y la Halajá

y provocativos análisis de la hermenéutica de Maimónides tanto han contribuido a permitirnós caminar con éxito por los a menudo sinuosos y desconcertantes senderos de la *Guía*, me ayudó a darme cuenta de que, respecto a la comprensión de la interrelación dialéctica del amor y temor de Dios, en su obra fundamental *And From There You Shall Seek*, el Rav sigue, como indico en la nota 42 de mi introducción, los pasos del *Mishné Torá*, mientras que en estas lecciones sigue la senda de la *Guía*.

Mi muy instruido joven alumno, Matthew Miller, leyó el manuscrito entero y encontró varios errores. Más allá de eso llevó a cabo la mayor parte de la investigación y preparó el primer borrador de las Noticias bibliográficas. Los índices fueron expertamente preparados por mi antigua alumna de doctorado y actual colega, la doctora Rachel Haliva.

Y por último: hace más de treinta años, a finales de la década de 1970, el yerno del Rav, rabí profesor Yitzhak (Isadore) Twersky, que había sido mi profesor de tesis en el Departamento de Lenguas y Civilizaciones de Oriente Próximo de la Universidad de Harvard, y, *mori ve-rabi*, el propio Rav, con quien estudié formalmente en Nueva York como estudiante rabínico e informalmente en Boston mientras yo era estudiante de posgrado en Harvard –ambos de bendita memoria– me pidieron que tradujera la clásica monografía hebrea de este último, *Ish ha-Halajá* al inglés. Permaneceré por siempre en deuda con ellos por la confianza que mostraron en mí al encomendarme esa sobrecogedora tarea, pese a que en ese momento yo solo había escrito un ensayo sobre el pensamiento del Rav. Desde entonces, he escrito muchos, muchos ensayos sobre su pensamiento. Sin embargo, me atrevo a decir que uno nunca está tan sumergido en el pensamien-

Prefacio

to (y el «mundo») de un autor como cuando traduce o edita una obra suya. Estoy agradecido por haber gozado después de treinta años de esta oportunidad para empaparme una vez más en el pensamiento del Rav, en su «mundo». Me he esforzado en llevar a esta tarea de edición, anotación y redacción de una introducción a estas lecciones todo el conocimiento y experiencia técnica que poseo, cuyo éxito deberán juzgar los lectores. Pero espero sinceramente que los lectores apreciarán que, por encima de todo, esto ha sido para mí una labor de amor.

LAWRENCE KAPLAN

Erev Shabat Najamú, 5774